

BEYOND COMMEMORATION

紀念之外

二二八事件・創傷
與性別差異的美學



The 2-28 Incident, the Aesthetics of Trauma and Sexual Difference

紀念之外

二二八事件・創傷與性別差異的美學

陳香君 著

陳佳利、吳瑪柃、龔卓軍、周靈芝 審校

周靈芝、項幼榕 譯

Critique 12

紀念之外

二二八事件・創傷與性別差異的美學

作者 | 陳香君

翻譯 | 周靈芝、項幼榕

審校 | 陳佳利、吳瑪悒、龔卓軍、周靈芝

編輯指導 | 吳瑪悒

執行編輯 | 陳盈瑛

校對 | 賴文惠

美術設計 | 鄭宇斌

內頁排版 | 陳玉韻

聯繫協力 | 劉瓊穗、曾婉婷

行銷企畫 | 廖珮妊

出版發行 | 台灣女性藝術協會、典藏藝術家庭股份有限公司

行銷 | 典藏藝術家庭股份有限公司

地址 | 104臺北市中山北路一段85號3、6、7樓

讀者服務專線 | 886-2-2560-2220分機300-302

傳真 | 886-2-2542-0631

劃撥帳號 | 19848605 典藏藝術家庭股份有限公司

總經銷 | 聯澧書報社

地址 | 103臺北市重慶北路一段83巷43號

電話 | 886-2-2556-9711

印刷 | 崎威彩藝有限公司

初版 | 2014年1月

ISBN | 978-986-81325-6-6

定價新台幣 | 500元

法律顧問 | 益思科技法律事務所 劉承慶

版權所有，翻印必究 文章版權所有：作者／作品版權所有：藝術家

感謝  國 | 藝 | 會 財團法人國家文化藝術基金會 贊助出版

女藝會 (WAA) : www.waa.org.tw

典藏藝術網 : www.artouch.com

本書若有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司調換

國家圖書館出版品預行編目資料

紀念之外：二二八事件・創傷與性別差異的美學 / 陳香君著；周靈芝、項幼榕譯。

-- 初版。-- 臺北市：臺灣女性藝術協會，典藏藝術家庭，2014.01

336面；16.8×23公分。-- (Critique ; 12)

ISBN 978-986-81325-6-6(平裝)

1. 藝術評論 2. 藝術展覽 3. 二二八事件 4. 文集

907

102028011

目錄

15	序	一篇非常個人的介紹 葛莉賽達·波洛克 (Griselda Pollock)
26	引言	
49	第一部	二二八事件與文化記憶的形成
50	第一章	紀念二二八：文化記憶在台灣 1987至2004年
	第一節	文化記憶如何形成之理論
	第二節	二二八文化記憶形塑的歷史和政治脈絡簡述
	第三節	量繪1987至2004年二二八文化記憶的形成
	第四節	二二八文化記憶第一期：1987年之前
	第五節	二二八文化記憶第二期：1987至1995年
	第六節	二二八文化記憶第三期：1995至2004年
	第七節	結論 「敘事性的戀物再現」：紀念二二八的記憶危機
88	第二章	「台灣美術」：二二八紀念美展的國族意識和美學政治
	第一節	二二八紀念美展的論述分析

第二節 「台灣美術」是「台灣畫派」或「台灣畫」的「台灣意識」

第三節 「台灣美術」是台灣、當代和國際前衛的文化混種

第四節 「台灣美術」是瓦解的左派、表現主義和社會寫實的
中國木刻版畫傳統

第五節 回到「台灣美術」是「差異」的「台灣畫派」和「台灣畫」

第六節 結論

124 第三章 「悲情昇華」與新台灣國家的美學再現

第一節 一個新台灣國家的降臨

第二節 說出被禁止的二二八記憶和歷史：重塑新台灣國家的過往歷史

第三節 二二八男性受難者的平反：塑造一個父權和民族中心主義的
新台灣國家之新國家主體

第四節 受難的女性化：讓新國家和國家主體趨於完美且完整

第五節 拒絕離開的創傷和一些「未竟事務」

151	第二部 理論性的重新檢視
152	第四章 國家、國族主義和消失的女性
	第一節 台灣作為母土 (Mother-land)
	第二節 以異性戀和家父長制所建構的新台灣國家
	第三節 性別差異的國族主義
	第四節 透過書寫，找回消失的女性
192	第五章 二二八歷史與政治創傷的理論化
	第一節 論述二二八事件何以是一個歷史和政治的創傷
	第二節 佛洛伊德對創傷結構的創見
	第三節 翻譯佛洛伊德：對照卡如絲與雷絲的詮釋
	第四節 將二二八歷史和政治創傷的結構理論化

225 **第三部 閱讀美學昇華（悲情「昇華」）**

226 **第六章 閱讀二二八的美學昇華**

 第一節 情動的動力

 第二節 「移情視覺」和移情作用的各種途徑

 第三節 「藝術作為創傷的轉渡站」和「藝術裡的跨主體性」

 第四節 閱讀二二八事件的美學昇華

266 **結語**

267 圖版

298 附錄一：二二八歷史與文化再現的文獻精選

312 附錄二：二二八紀念碑和紀念館設立時間表

316 附錄三：二二八紀念美展一覽表

322 參考書目

334 編輯後記

紀念之外

二二八事件・創傷與性別差異的美學

陳香君 著

陳佳利、吳瑪俐、龔卓軍、周靈芝 審校

周靈芝、項幼榕 譯

獻給台灣和站在十字路口的世界；

以及

走過死蔭幽谷的人們。

獻給愛女阮棠，

她在很小的時候就得和我分隔兩地，卻擁有極大的好奇心與勇氣。

和她相遇是我生命中最大的喜悅。

她的成長也帶給我成長。

致謝

這篇論文是一段特別漫長且艱鉅的旅程。我要感謝許多人和單位慷慨地提供了各種知識、財源和情感上的支持。

如果沒有 Griselda Pollock 教授的堅定支持，這篇論文是不可能誕生的。衷心感謝她的專業、智慧、洞察力、熱情、果斷、友誼，以及愛與關懷。身為一位優秀的女性主義知識分子、傑出的藝術史學者和大膽的文化理論家，她本身就非常具有啟發性。也要謝謝英國海外研究生獎助制度，以及里茲大學藝術、藝術史與文化研究學院，慷慨提供我的博士研究補助金。

我要感謝所有在台灣曾參與過二二八紀念美展的藝術家、策展人、作家和藝術機構，如果不是他們，這篇論文無法有論述基礎。我希望我的感謝已經在這篇論文所提出的問題中表達出來。我深深感謝吳瑪悌，她協助我通過我在博士研究期間和專業生涯中的大膽嘗試，她的藝術創作也是此一論文無盡的資源。

我要感謝許多導師和同事，他們對我有信心，在不同時期鼓舞我，包括：Barbara Engh、John Clark、Guy Brett、Yuko Kikuchi、Natalie Seiz、Lynn Turner、謝鴻均、簡瑛瑛、史書美、劉毓秀、張小虹、秦雅君、江如海、江足滿、吳金桃、Rae Agahari、高千惠、林育淳、陸蓉之、石瑞仁、黃海鳴、賴香伶、林珮淳、張惠蘭、侯淑姿、朱惠芬、黃培宜、曾芳玲、簡福錦、林純如、蔡海如、汪雅玲、

王嘉驥、周靈芝、吳淑華、簡惠英、鄭雅恩、陳明秀、林宏璋、黃舒屏、莊雅珊、Vanessa Corby、Alison Rowley、Claudia Sternberg、Elizabeth Watkins 和許多台北藝術大學的同事。

這份論文的部分早期版本曾在一些學術單位所舉辦的研討會中發表過，包括：英國的女性主義藝術史學會（Feminist Art Historical Network）、新加坡的 LaSalle SIA 藝術學院（LaSalle SIA College of the Arts）、台灣的輔仁大學比較文學研究所、德國的歐洲台灣研究協會（European Association of Taiwan Studies）、美國的北美台灣研究協會（North American Taiwan Studies Association）、波蘭的歐洲社會學協會（European Sociological Association）、英國的倫敦藝術大學 Chelsea 藝術與設計學院（Chelsea College of Art & Design, University of the Arts London）、英國的跨國藝術、認同和國族研究中心（Research Centre for Transnational Art, Identity and Nation, TrAIN）、英國的倫敦經濟學院倫敦台灣研討會（London Taiwan Seminar, London School of Economics），以及全美大學藝術聯盟（College Art Association）。我要感謝它們為我開啟了刺激知識對話的空間，以及贊助我的旅行費用。

這份論文某些最早的形式曾經以中文和英文論文及書本發表，由如下出版社與單位發行：德國 Harrassowitz、英國 N. Paradoxa、新加坡 LaSalle SIA 藝術學院，以及台灣的真理大學、三民書局（東大圖書）、典藏藝術家庭、女書店、高雄市立美術館、遠流、藝術家和心理出版社。感謝它們提供了一個機會，讓我可以逐漸發展自己的觀念。

同樣也要感謝朋友們的大力支持，像是多年老友：殷寶寧、陳俐甫、林綠紅、孫嘉穗、楊素芳、黃孫權、Lin Chun-ra、許維真、林勝發、洪郁如、張凱理、王錦華、蔣小梅、鄭榮元、徐佳韻、廖適中、蔡秀芬、黃怡芬、蔡惠琦、Lin Chu-hui、Liu Yun-chu。我感謝所有曾經和我在里茲、台北與倫敦一起生活或一起

遊玩的好朋友們，特別是：Angela Tait、Ken Tait、盧詩韻、謝維和、汪欣潔、周文麗、陳立興、Noreen Gul、Craig Yates、Nick Baker、Geoff Greer、Nigel Hooper 和 Gill Hooper。我們擁有美好的共同回憶。

最後，很重要的，我要深深感謝我的家人，無論我是怎樣的人，他們都毫無條件地支持我，即使並不清楚我做了些什麼。最最後，是阮啟民，對你的感謝是言語所無法窮盡的。

目錄

15	序	一篇非常個人的介紹 葛莉賽達·波洛克 (Griselda Pollock)
26	引言	
49	第一部	二二八事件與文化記憶的形成
50	第一章	紀念二二八：文化記憶在台灣 1987至2004年
	第一節	文化記憶如何形成之理論
	第二節	二二八文化記憶形塑的歷史和政治脈絡簡述
	第三節	量繪1987至2004年二二八文化記憶的形成
	第四節	二二八文化記憶第一期：1987年之前
	第五節	二二八文化記憶第二期：1987至1995年
	第六節	二二八文化記憶第三期：1995至2004年
	第七節	結論 「敘事性的戀物再現」：紀念二二八的記憶危機
88	第二章	「台灣美術」：二二八紀念美展的國族意識和美學政治
	第一節	二二八紀念美展的論述分析